



Ambasciata d'Italia
Tokyo

MODULO A - MANIFESTAZIONE DI INTERESSE
別紙 A - 受注の意思表示

DOCUMENTO UNICO DEI REQUISITI

Tutte le informazioni richieste devono essere inserite dall'operatore economico
請け負い先となる候補事業者の名簿登録書
明示されている場合を除き、以下の登録書の記入は事業者自身が行うこと。

INFORMAZIONI SULL'OPERATORE ECONOMICO 事業者に関する情報

A. Dati identificativi dell'operatore economico A. 事業者について	
Denominazione: 名称 :	
Numero di identificazione nazionale, se previsto (codice fiscale, partita IVA, registrazione....) 法人番号 (国税庁指定の法人番号 (必須)、登記上の会社法人等番号 (必須)、証券取引所発行の銘柄コード、新証券コード、ISIN コード、証券会社等標準コード (該当するものがある場合のみ))	
Indirizzo postale: 住所 :	
Persone di contatto: Telefono: e-mail: (sito web) (ove esistente): 担当者の氏名 : 電話番号 : メールアドレス : (ウェブサイトの URL) (お持ちの場合) :	

B. Eventuali rappresentanti dell'operatore economico: B. 事業者の代表者について :	
Nome completo Data e luogo di nascita 氏名 : 生年月日と出身地 :	

Posizione/Titolo ad agire: 役職／肩書：	
Indirizzo postale: 自宅住所：	
Telefono: 電話番号：	
E-mail: メールアドレス：	
Se necessario, fornire precisazioni sulla rappresentanza (forma, portata, scopo): 必要に応じて、代表権についての説明（形態、責任範囲、目的）を記入してください。	

A: Motivi legati a condanne penali

Sono esclusi dalla partecipazione alla selezione coloro che sono stati condannati, con sentenza penale definitiva, in Italia o nel Paese dove si svolge l'appalto, per uno o più dei seguenti motivi: (1) partecipazione a un'organizzazione criminale; (2) corruzione; (3) frode; (4) reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche; (5) riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento al terrorismo; (6) lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani; (7) ogni altro delitto da cui derivi l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione. Le situazioni rilevanti per l'esclusione sono quelle previste dal diritto italiano nonché le situazioni equivalenti previste dalla normativa penale locale.

L'operatore economico o un membro dei suoi organi di direzione o di vigilanza o chiunque abbia nell'operatore economico poteri di rappresentanza, di decisione o di controllo sono stati condannati per uno dei motivi indicati sopra con sentenza definitiva pronunciata non più di cinque anni fa o in seguito alla quale sia ancora applicabile un periodo di esclusione stabilito nella sentenza.

B: Motivi legati al pagamento di imposte o contributi previdenziali

L'operatore economico non ha soddisfatto tutti gli obblighi relativi al pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali, nel Paese dove è stabilito, in Italia e nel Paese dove si svolge l'appalto.

C: Motivi legati a insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali

- 1) L'operatore economico ha violato, per quanto di sua conoscenza, obblighi in materia di salute e sicurezza sul lavoro, di diritto ambientale, sociale e del lavoro.
- 2) L'operatore economico si trova in una delle seguenti situazioni ed è sottoposto a un procedimento per l'accertamento di una delle seguenti situazioni:
 - a) fallimento, procedura di insolvenza, liquidazione, concordato preventivo con i creditori, amministrazione controllata o altra situazione analoga?
 - b) ha cessato le sue attività
- 3) L'operatore economico si è reso colpevole di gravi illeciti professionali
- 4) L'operatore economico ha sottoscritto accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza
- 5) L'operatore economico è a conoscenza di un conflitto di interessi legato alla sua partecipazione alla procedura di appalto
- 6) L'operatore economico o un'impresa a lui collegata hanno fornito consulenza al Committente e hanno

A: 刑事訴訟において有罪判決を受けたことによる排除事由

イタリア共和国又日本において、次の各号の一に該当する理由により刑事訴訟において有罪判決を受けたことのある者は、受注できないものとする：(1) 反社会的勢力への参加や協力；(2) 汚職；(3) 詐欺・横領；(4) テロリズム犯罪及びテロリズムに関係している犯罪；(5) 犯罪によって得られた収益の資金洗浄及びテロリズムへの資金供与；(6) 児童労働及び人身取引；(7) その他、政府機関との取引が禁じられる理由となるその他の犯罪。除外事由となるのは、イタリア共和国の法律、または契約が履行される国（日本）のそれに準ずる法律に従うものとする。事業者自体、又はその経営若しくは監査を行う機関の構成員（すなわち、取締役若しくは監査役）、又は代表権、決定権若しくは統制権を有する構成員が、冒頭記載の理由で、5年以内に有罪の確定判決を受け、又は執行猶予が付され、現在も執行猶予期間中であること。

B: 納税及び年金の納付に関連する排除事由

事業者が、設立された国、イタリア共和国、及び本契約が履行される国における、税金及び年金を納付する義務のうち、履行していないものがあること。

C: 倒産、利益相反及び業法違反による排除事由

- 1))認識している限りにおいて、労働安全衛生法、環境法、労働基準法上の義務、すなわち労働者の安全を保護するための規制を遵守して契約を履行すべき義務に違反したことがあること。
- 2) 事業者が、次の各号のいずれかの対象となっている、又は以下のいずれかに関して調査を受けていること：
 - a) 破産、倒産手続、特別清算、債務整理、民事再生、会社更生又はこれらに類似する手続
 - b) 解散、業務停止
- 3) 事業者が、重大な業法違反を犯したことがあること。
- 4) 事業者が、競争を制限する合意を行ったことがあること。
- 5) 事業者が、本契約の締結によって利益相反が生じる状態となることを認識していること。
- 6) 事業者又は事業者の関連企業が、発注者に対して、落札手続について提案を行う等して落札手続に何らかの関与を行ったこと。

altrimenti partecipato alla preparazione della procedura d'aggiudicazione.

7) L'operatore economico ha già avuto esperienza di cessazione anticipata di un precedente appalto pubblico e gli sono già stati imposti risarcimenti danni o altre sanzioni in relazione a un precedente appalto pubblico

8) L'operatore economico:

a) si è reso gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni richieste per verificare l'assenza di motivi di esclusione o il rispetto dei criteri di selezione,

b) ha occultato tali informazioni,

c) non è stato in grado di trasmettere senza indugio i documenti complementari richiesti da un Committente,

d) ha tentato di influenzare indebitamente il procedimento decisionale di un Committente, ha tentato di ottenere informazioni confidenziali che possono conferirgli vantaggi indebiti nella procedura di appalto, ha fornito informazioni fuorvianti che possono avere un'influenza notevole sulle decisioni riguardanti la procedura d'appalto.

D: Motivi di esclusione previsti dalla legislazione italiana e situazioni equivalenti previste dall'ordinamento del Paese dove si svolge l'appalto

L'operatore economico si trova in alcuna delle seguenti situazioni:

- 1) sussistono a suo carico cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dalla legislazione antimafia
- 2) è soggetto a infiltrazioni della criminalità organizzata
- 3) è stato soggetto all'interdizione dell'esercizio dell'attività o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione
- 4) è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Autorità nazionale anticorruzione per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione;
- 5) ha violato il divieto di intestazione fiduciaria
- 6) non rispetta le norme sul diritto al lavoro dei disabili
- 7) se è stato vittima dei reati di concussione e di estorsione commessi dalla criminalità organizzata o da chi intendeva agevolare l'attività della criminalità organizzata e non ricorre un caso di necessità o di legittima difesa, non ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria
- 8) si trova rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la

7) 事業者が、過去に入札による政府機関との契約を途中で解除したことがある、又は、過去に入札に関して損害賠償責任を負担したり、その他の制裁を受けたりしたことがあること。

8) 事業者が、

a) 入札参加の拒否事由がないこと又は入札資格を満たすことを証明するために必要な情報を提供するに際して、重大な虚偽の申告を行ったと認められたことがあること。

b) 上記の情報の提供に際して、必要な情報を提出しなかったことがあること。

c) 発注者から追加資料の要請があった場合に、遅滞なく提出できなかったことがあること。

d) 事業者が、発注者の審査過程に不当な影響を及ぼそうとしたこと、入札手続において不当に有利になるような秘密の情報の取得を試みたこと、又は発注に関する判断に重大な影響を与える可能性のある誤った情報を提供したことがあること。

D: イタリア共和国の法律に定められた排除事由及び契約が履行される国（日本）の法律に定められた類似の排除事由

事業者が次の各号のいずれかに該当すること。

- 1) 「企業が反社会的勢力による被害を防止するための指針について」の規定により、解任、又は業務停止又は業務禁止となる理由がある。
- 2) 反社会的勢力が経営に実質的に関与している。
- 3) 営業停止等の処分を受けたことがある、又は政府機関との取引を禁じる等の処分を受けたことがある。
- 4) 資格認定を得る為に、虚偽の情報又は資料を提供し、それによって監督官庁が管理する不正事業者名簿に登録されたことがある。
- 5) 禁止されている名義貸しをしたことがある。
- 6) 障害者雇用促進法に違反している。
- 7) 反社会的勢力又は反社会的勢力の協力者による、正当な防衛でない恐喝又は強要を受け、当局に被害届を提出したことがある。
- 8) 事業者が、同じ入札手続において別の入札参加者の指示を受ける法律上又は事実上の関係を有し、入札書はその者の指示に伴って提出した。
- 9) 在東京イタリア大使館を退職してから3年以内の者を従業員又は独立した業務受託者として雇い、その者がその3年の間に在東京イタリア大使館と入札参加者との関係におい

relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale

- 9) ha concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e, comunque, ha attribuito incarichi ad ex dipendenti dell'Ambasciata d'Italia a Tokyo Committente che hanno cessato il loro rapporto di lavoro da meno di tre anni e che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto dell'Ambasciata d'Italia a Tokyo Committente nei confronti del medesimo operatore economico (*pantouflage* o *revolving door*)

CRITERI DI SELEZIONE

L'operatore economico soddisfa tutti i criteri di selezione richiesti nella documentazione attinente alla selezione.

DICHIARAZIONI FINALI

Il sottoscritto/i sottoscritti dichiara/dichiarano formalmente che le informazioni riportate nella parte Informazioni sull'operatore economico sono veritiere e corrette e che il sottoscritto/i sottoscritti è/sono consapevole/consapevoli delle conseguenze, anche di natura penale, di una grave falsa dichiarazione, previste dall'ordinamento italiano e dall'ordinamento locale.

Il sottoscritto/i sottoscritti con la presente attesta/no l'assenza dei motivi di esclusione previsti nella sezione Motivi di Esclusione ed il possesso dei requisiti di cui alla Sezione Criteri di Selezione.

Il sottoscritto/i sottoscritti autorizza/autorizzano formalmente l'Ambasciata d'Italia a Tokyo a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sui requisiti.

Tokyo,
東京にて、 年 月 日

住所 :

会社名 :

代表者の肩書及び氏名 :

て影響力又は交渉力を行使した ("*pantouflage*" 又は "*revolving door*") 。

事業者の選定基準

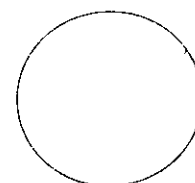
事業者が、選定基準が示されている文書に記載されているすべての基準を満たしていること。

誓約

事業者は、「事業者に関する情報」に記載した事柄が真実かつ正確であることを誓約し、重大な虚偽の申述をした場合にイタリア共和国の法律及び契約が履行される国の法律に定められている処分(刑事罰を含む。)を受けることを承知しています。

事業者は、「受注から排除される事由」に定める受注が排除される事由が無いこと、及び「事業者の選定基準」に定める選定基準を満たしていることを証します。

事業者は、自身が提供した情報の真偽を在東京イタリア大使館が管轄当局に問い合わせ確認する必要があることを了承します。



**INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE
DELLE PERSONE FISICHE
CON RIGUARDO AL TRATTAMENTO
DEI DATI PERSONALI**

Regolamento (UE) 2016/679, art. 13

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche. A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

1. Il titolare del trattamento è il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana, che, nel caso specifico, opera per il tramite di d'Ambasciata d'Italia a Tokyo, sita in 2-5-4, Mita, Minato-ku, Tokyo 108-8302, indirizzo di posta elettronica ammcont.tokyo@esteri.it, tel. 03-3451-5291/3.
2. Il MAECI dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti (Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), e-mail: rpdpd@esteri.it; pec: rpdpd@cert.esteri.it).
3. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
4. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
5. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
6. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del MAECI. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
7. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha

**「個人情報の保護について」
EU規則第2016/679号, 第13条**

個人の権利と自由を保護するため、個人情報は合法性、正確性、透明性の原則に則って取り扱います。このため、以下の情報を提供いたします。

1. 個人情報の取扱者はイタリア共和国の外務省（Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana（以下「イタリア外務省」という。））です。イタリア外務省は、在東京イタリア大使館（住所：東京都港区三田 2-5-4；メールアドレス：ammcont.tokyo@esteri.it；電話番号：03-3451-5291/3）を通じて個人情報を管理します。
2. イタリア外務省の個人情報保護責任者の連絡先は以下のとおりです。（Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (代表), メールアドレス: rpdpd@esteri.it; pec: rpdpd@cert.esteri.it).
3. 個人情報は、契約を締結するための事業者の選定を目的として取得します。
4. 個人情報の提供は、イタリア共和国の法律によって定められた義務であり、個人情報の提供の拒否は入札手続からの除外又は落札者決定手続からの除外事由となります。
5. 個人情報は、専任の管理者が、手作業又は電子的作業によって取り扱います。
6. 個人情報は、イタリア外務省内及び同省外の監督機関に提供されます。本書に署名することによって、入札参加者は、自身が提出した情報の真偽を発注者が日本の当局に問い合わせる調査すること、及びイタリアの政府の契約の公開に関する法律に従い本契約の概要を発注者のウェブサイトに掲載することにも同意したこととなります。
7. 個人データの保管期間は、契約の履行完了、債務不履行による解除その他の理由による終了後、最大5年間です。司法手続が開始された場合には、この期間は停止されます。
8. 個人情報を提供した本人は、いつでも自身の個人情報にアクセスし、訂正等を求めることができます。この場合、上記の第1項記載の取扱者まで具体的な請求を提出すると同時に、上記の第2項記載のイタリア外務省の保護責任者にもその旨をお知らせください。自身の権利が侵害されたと考える場合には、イタリア外務省の個人情報の保護責任者に苦情を

termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.

8. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del MAECI ai recapiti indicati al punto 2.

Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it) o all'autorità giudiziaria.

Tokyo,
東京にて、 年 月 日

住所：

会社名：

代表者の肩書及び氏名：

提出することができます。または個人情報保護当局（Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it)) 又は及び司法機関に届け出ることもできます。

